

13 janvier 1977 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

# ALLOCUTION DE M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING A L'USINE INTERFORGE D'ISSOIRE, LE 13 JANVIER 1977

RELATIONS FRANCO - SOVIETIQUES MONSIEUR LE VICE-PRESIDENT, MESSIEURS LES MINISTRES, MONSIEUR LE CHARGE D'AFFAIRES D'UNION SOVIETIQUE, MESSIEURS LES PRESIDENTS, MESDAMES, MESSIEURS, L'INAUGURATION DE L'USINE INTERFORGE A ISSOIRE EST UN EVENEMENT INDUSTRIEL IMPORTANT QUE LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE EST HEUREUX D'INAUGURER DE SA PRESENCE. C'EST AUSSI POUR MOI UNE REALISATION A LAQUELLE J'AI DES RAISONS PERSONNELLES D'ATTACHER UN PRIX PARTICULIER. D'ABORD, PARCE QU'ELLE ME DONNE LE PLAISIR D'ACCUEILLIR, ICI, EN AUVERGNE, D'EMINENTES PERSONNALITES SOVIETIQUES, AU PREMIER RANG DESQUELLES JE VOUDRAIS SALUER MONSIEUR VLADIMIR KIRILLINE, VICE-PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES D'UNION SOVIETIQUE, URSS, PRESIDENT DU COMITE D'ETAT POUR LA SCIENCE ET LA TECHNIQUE, CO-PRESIDENT DE LA GRANDE COMMISSION FRANCO - SOVIETIQUE, EN QUI JE RETROUVE, COMME TOUJOURS, ET AVEC JOIE, UN AMI DE LONGUE DATE. JE SUIS HEUREUX DE SALUER AUSSI MONSIEUR SMELIAKOV, VICE-MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR, MONSIEUR RYJKOV, PREMIER VICE-MINISTRE DES CONSTRUCTIONS MECANIQUES LOURDES, ET MONSIEUR MEKRIUKOV, VICE-MINISTRE DES TRAVAUX DE MONTAGE. JE REMERCIE EGALEMENT MONSIEUR PANKOV CHARGE D'AFFAIRES, ET MONSIEUR EJOV, CONSEILLER COMMERCIAL, D'AVOIR BIEN VOULU REPRESENTER MONSIEUR TCHERVONENKO, AMBASSADEUR DE L'UNION SOVIETIQUE, ACTUELLEMENT ABSENT DU TERRITOIRE FRANCAIS.

RELATIONS FRANCO - SOVIETIQUES POLITIQUE ETRANGERE C'EST EN 1972 QUE LES NEGOCIATIONS EN VUE DE LA CONSTRUCTION A ISSOIRE D'UNE GRANDE PRESSE A MATRICER SOVIETIQUE ONT COMMENCE. COMME MINISTRE DE L'ECONOMIE ET DES FINANCES, JE PRESIDAIS ALORS DU COTE FRANCAIS LA GRANDE COMMISSION FRANCO - SOVIETIQUE, ET C'EST DONC A CE TITRE QUE J'AI DES LE DEPART VIVEMENT ENCOURAGE CE PROJET, FACILITE LA MISE AU-POINT DE SON FINANCEMENT ET VEILLE AVEC MONSIEUR LIONEL STOLERU QU'IL SOIT MENE A BONNE FIN, ET C'EST VOUS DIRE LA SATISFACTION QUE J'EPROUVE A PRESIDER AUJOURD'HUI A VOS COTES A LA MISE EN ROUTE DE CETTE IMPRESSIONNANTE MACHINE. LA REALISATION DE CETTE PRESSE REVET UN CARACTERE EXEMPLAIRE, COMME ON L'A DIT AVANT MOI. DE PART ET D'AUTRE, ELLE MET EN JEU DES INDUSTRIELS DE PREMIER RANG. DU COTE FRANCAIS, UN GROUPEMENT D'ENTREPRISES RASSEMBLANT CERTAINS DES PLUS GRANDS NOMS DE L'INDUSTRIE FRANCAISE, CREUSOT-LOIRE, PECHINEY UGINE KULHMANN, AUBERT ET DUVAL, SNECMA. DU COTE SOVIETIQUE, STANKOIMPORT ENTREPRISES RESPONSABLE A L'ETRANGER DES OPERATIONS D'UNE INDUSTRIE PIONNIERE EN UNION SOVIETIQUE URSS, CELLE DE LA MACHINE-OUTIL. PAR SES PERFORMANCES, CETTE REALISATION SE SITUE A LA POINTE DU PROGRES TECHNIQUE ET TEMOIGNE DE LA QUALITE DE LA TECHNOLOGIE SOVIETIQUE. ON L'A DIT, CETTE PRESSE DE 65 000 TONNES, EST LA PLUS PUISSANTE DU MONDE OCCIDENTAL. POUR NOS PARTENAIRES SOVIETIQUES DONT JE CONNAIS LE DESIR DE DEVELOPPER LEUR VENTE DE BIENS D'EQUIPEMENT EN FRANCE, ELLE CONSTITUE UNE REFERENCE DE PREMIER ORDRE POUR UN MATERIEL TRES ELABORE ET DANS UNE TECHNIQUE OU L'INDUSTRIE FRANCAISE DE SON COTE, A EFFECTUE DES REALISATIONS IMPORTANTES SUR LE

MARCHE SOVIETIQUE. CETTE USINE FAIT EGALEMENT HONNEUR A LA CAPACITE DES ENTREPRISES FRANCAISES QUI ONT CONTRIBUE A LA REUSSITE DE L'OPERATION, SOIT EN CONSTRUISANT LA CHARPENTE, SOIT EN FOURNISSANT LES FOURS ET LES FRAISEUSES

RELATIONS FRANCO - SOVIETIQUES LA LOCALISATION DE CET EQUIPEMENT DANS LE MASSIF CENTRAL EST UN ENCOURAGEMENT POUR TOUS CEUX QUI PENSENT AVEC MOI QUE CETTE REGION DOIT AVOIR UN GRAND AVENIR ECONOMIQUE ET QU'IL FAUT L'AMENER A PARTICIPER PLUS LARGEMENT A LA PUISSANCE INDUSTRIELLE DE LA FRANCE. L'USINE INTERFORGE CONTRIBUERA A LA POURSUITE D'UN MOUVEMENT DONT LES RESULTATS COMMENCENT A S'INSCRIRE DANS LES CHIFFRES. L'AN DERNIER, PLUS DE 6 000 EMPLOIS INDUSTRIELS ONT ETE CREEES EN 1976, DANS L'ENSEMBLE DU MASSIF CENTRAL, DONT PRES DE 3 000 EN AUVERGNE, A COMPARER A ENVIRON 3 000 EN MOYENNE ANNUELLE, AU-COURS DU VIEME PLAN, DONT 1 200 EN AUVERGNE. ET JE VOUS ANNONCE QUE LA CREATION D'UN MILLIER D'EMPLOIS SUPPLEMENTAIRES SERA PROCHAINEMENT RENDUE PUBLIQUE. CETTE REALISATION TEMOIGNE AUSSI DU CLIMAT DE PARFAITE ENTENTE QUI S'EST ETABLI ENTRE LES INGENIEURS ET LES TECHNICIENS FRANCAIS ET SOVIETIQUES QUI Y ONT PARTICIPE, 200 TECHNICIENS, SPECIALISTES ET MONTEURS SOVIETIQUES ACCOMPAGNES DE LEURS FAMILLES ONT TRAVAILLE SUR CE CHANTIER PENDANT ENVIRON 2 ANS, EN ETROITE ET AIMABLE COLLABORATION AVEC LEURS HOMOLOGUES FRANCAIS, PARTAGEANT LES MEMES PREOCCUPATIONS, LES MEMES JOIES, MAIS AUSSI LES MEMES PEINES. JE VOUDRAIS A CET EGARD EVOQUER LA MEMOIRE DE MONSIEUR ORLOWSKI, INGENIEUR EN CHEF, DECEDE LE 3 JANVIER A LYON, DES SUITES D'UN ACCIDENT D'AUTOMOBILE, ET RAPPELER COMBIEN IL ETAIT APPRECIÉ DE TOUS POUR SA COMPETENCE ET POUR SES QUALITES HUMAINES. JE TIENS A DIRE AUSSI QUE MONSIEUR LE MAIRE D'ISSOIRE PARLANT TOUT A L'HEURE, SOULIGNAIT LE SOUVENIR EXCELLENT QUE LA POPULATION D'ISSOIRE CONSERVERA DE LA PRESENCE DES TECHNICIENS SOVIETIQUES ET DE LEURS FAMILLES, DANS SA VILLE. ET JE SOUHAITE QUE LES TRAVAILLEURS SOVIETIQUES GARDENT DE LEUR COTE UN BON ET LONG SOUVENIR DE LEUR SEJOUR EN AUVERGNE

RELATIONS FRANCO - SOVIETIQUES CETTE REALISATION MANIFESTE ENFIN AVEC ECLAT LA VOLONTE DES GOUVERNEMENTS FRANCAIS ET SOVIETIQUE D'ETENDRE LEUR COOPERATION ECONOMIQUE. ELLE S'INSCRIT DANS UNE COOPERATION FRANCO - SOVIETIQUE EN DEVELOPPEMENT CONTINU CAR ELLE REMONTE A PLUS DE 10 ANS MAINTENANT PUISQUE C'EST DANS UNE DECLARATION SIGNEE LE 30 JUIN 1966, LORS DE LA VISITE A MOSCOU DU GENERAL DE GAULLE, QU'ELLE A TROUVE SON POINT DE DEPART. ANIMEE PAR LA GRANDE COMMISSION INTERGOUVERNEMENTALE QUE NOUS AVONS PRESIDEE ENSEMBLE PENDANT PLUSIEURS ANNEES. CETTE COOPERATION A UNE SIGNIFICATION QUI DEPASSE DE LOIN SON OBJET. POUR L'UNION SOVIETIQUE ET POUR LA FRANCE, ELLE EST L'EXPRESSION D'UNE VOLONTE POLITIQUE DE RAPPROCHEMENT DANS LES RELATIONS INTERNATIONALES. CELA EXPLIQUE L'INTERET PARTICULIER QUE MONSIEUR LEONID BREJNEV ET MOI-MEME LUI ATTACHONS ET LES OBJECTIFS AMBITIEUX QUE NOUS LUI AVONS FIXES LORS DE NOS PREMIERS ENTRETIENS A RAMBOUILLET EN DECEMBRE 1974, ET RENOUVELES A MOSCOU EN OCTOBRE 1975. JE CONSTATE QUE LES RESULTATS OBTENUS EN 1976 TEMOIGNENT DU SUCCES DE NOS EFFORTS. AINSI, EN DECEMBRE, PLUSIEURS CONTRATS IMPORTANTS ONT ETE SIGNES POUR LA CONSTRUCTION D'USINES CHIMIQUES EN UNION SOVIETIQUE ET PARMIS EUX LE CONTRAT INDUSTRIEL LE PLUS IMPORTANT JAMAIS CONCLU ENTRE LA FRANCE ET L'UNION SOVIETIQUE, QUI ATTEINT DEUX MILLIARDS ET DEMI DE FRANCS. LE MONTANT TOTAL DES CONTRATS CONCLUS PAR LA FRANCE EN UNION SOVIETIQUE ATTEINT EN 1976 6 MILLIARDS 800 MILLIONS DE FRANCS, CE QUI CONSTITUE UN RECORD ABSOLU DANS L'HISTOIRE DE NOS RELATIONS ECONOMIQUES

RELATIONS FRANCO - SOVIETIQUES LA REALISATION QUE NOUS INAGURONS

RELATIONS FRANCO - SOVIETIQUES - LA REALISATION QUE NOUS INVOQUONS  
AUJOURD'HUI N'EST PAS UN EVENEMENT SPECTACULAIRE, MAIS ISOLE. IL TEMOIGNE AU  
CONTRAIRE DE LA VITALITE ET DE LA CONTINUITE DES ECHANGES ET DE LA  
COOPERATION FRANCO - SOVIETIQUE. C'EST POURQUOI C'EST AVEC CONFIANCE DANS  
LEUR AVENIR QUE JE SOUHAITE LONGUE VIE ET PLEIN SUCCES A LA NOUVELLE USINE  
D'ISSOIRE, A SA PRESSE, A SES CADRES ET A SES TRAVAILLEURS, SYMBOLE  
EXEMPLAIRE DE LA COOPERATION FRANCO - SOVIETIQUE. (M. VALERY GISCARD  
D'ESTAING S'EXPRIME EN RUSSE...). JE TRADUIS EN FRANCAIS POUR CEUX QUI N'ONT  
PAS COMPRIS... BIEN BRAVO, MONSIEUR LE PRESIDENT KIRILLINE POUR CETTE SUPERBE  
REALISATION QUI HONORE LES CAPACITES INDUSTRIELLES DE L'UNION SOVIETIQUE `URSS `Õ\